Porównanie tłumaczeń Marka 12:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wziąwszy go zabili i wyrzucili poza winnicę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chwycili go zatem, zabili\* i wyrzucili go poza winnicę.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wziąwszy zabili go, i wyrzucili go poza - winnicę. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wziąwszy go zabili i wyrzucili poza winnicę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chwycili go zatem, zabili i wyrzucili poza winnicę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I schwytawszy go, zabili i wyrzucili z winnicy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wziąwszy go zabili, a wyrzucili precz z winnicy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poimawszy go, zabili i wyrzucili z winnice. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I chwyciwszy, zabili go i wyrzucili z winnicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pojmali go, zabili i wyrzucili go poza winnicę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I schwytali go, zabili i wywlekli poza winnicę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Schwytali go, zabili i wyrzucili z winnicy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Porwali go więc, zamordowali i wyrzucili poza winnicę. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Złapali go więc, zabili i wywlekli poza winnicę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zabili go, i wyrzucili poza winnicę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Схопили його, вбили, викинули його з виноградника. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I chwyciwszy odłączyli przez zabicie go i wyrzucili go na zewnątrz winnicy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc go porwali, zabili oraz wyrzucili na zewnątrz winnicy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Więc pochwycili go, zabili i wyrzucili poza winnicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chwycili go więc, zabili i wyrzucili poza winnicę. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Napadli go więc i zabili, a ciało wyrzucili poza winnicę. |

1. 1) <x>480 8:31</x>; <x>480 9:31</x>; <x>480 10:34</x>; <x>510 2:23</x>; <x>510 3:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 13:12-13</x> [↑](#footnote-ref-3)